



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI
W OLSZTYNIE

Instytut Literaturoznawstwa /
L'Université de Warmie et Mazurie à Olsztyn
et l'Institut des études littéraires

L'Université Jean Moulin – Lyon 3 /Equipe de MARGE
l'ENS de Lyon / Le CERCC

we współpracy
z Biblioteką Diderota w Lyonie /
avec le concours
de la Bibliothèque Diderot de Lyon

oraz / et
Komisją Emigrantologii Słowian
Międzynarodowego Komitetu Sławistów /
avec le concours
de la Commission d'émigration slave
du Comité international des slavistes

II Międzynarodowa Konferencja Naukowa / II Colloque international

**(E)MIGRACJA – PAMIĘĆ KULTUROWA –
TOŻSAMOŚĆ KULTUROWA /
(É)MIGRATIONS – LA MEMOIRE CULTURELLE –
IDENTITE CULTURELLE**

Program konferencji / Programme du colloque

Olsztyn – Lyon, 21-22 października 2024 r. /
Olsztyn - Lyon, les 21-22 octobre 2024

Lyon, 21 października 2024 r. / Journée du 21 octobre 2024 à Lyon

KONFERENCJA STACJONARNA / CONFÉRENCE SUR PLACE

Siedziba Biblioteki Diderota w Lyonie /
Siège de la Bibliothèque Diderot de Lyon, salle des réunions
(Site Descartes 5 parvis René Descartes)

KONFERENCJA ONLINE ZOOM / CONFÉRENCE ZOOM EN LIGNE

Join Zoom Meeting: articiper Zoom Réunion
<https://us06web.zoom.us/j/88026981704?pwd=pGNUcKC5fZHvWxmlhZbyAAoSUnzk8h.1>
ID de réunion: 880 2698 1704 Code secret: 237829

8.30-9.00 Rejestracja uczestników konferencji / 8h30-9h Inscription des participants à la conférence

8h50-9h00 Logowanie uczestników konferencji na platformie / Connecter les participants à la conférence sur la plateforme

9.00-9.30 Uroczyste otwarcie konferencji / 9h00-9h30 Cérémonie d'ouverture du colloque

prof. Svetlana Garziano, Université Jean Moulin – Lyon 3 (Sekretarz Komitetu Organizacyjnego) / secrétaire générale du comité d'organisation du colloque) / MARGE

prof. Renata Zajac, directrice du département d'études slaves à l'Université Jean Moulin Lyon 3

prof. Gayaneh Armaganian, directrice du département d'études slaves à ENS de Lyon / CERCC

prof. dr hab. Iwona Anna Ndiaye, Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie (Przewodnicząca Komitetu Organizacyjnego, sekretarz Komisji Emigrantologii Słowian Międzynarodowego Komitetu Sławistów) / Présidente du comité d'organisation, secrétaire générale de la Commission sur l'émigration slave du Comité international des slavistes (online Zoom / sur Zoom)

dr hab. Ewa Kujawska-Lis, prof. UWM, Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie (Dyrektor Instytutu Literaturoznawstwa UWM) / Directrice de l'Institut d'études littéraires (online Zoom / sur Zoom)

9.30-10.00 Przerwa kawowa / 9h30-10h00 Pause-café

10.00-12.00 Sekcja francuska: Tłumaczenie i literatura na emigracji / 10h-12h00 Section en français : La traduction et la littérature en exil
(Moderator / Modératrice: Svetlana Garziano)

prof. Arlete Cavaliere (Université de São Paulo, Brazylia / Brésil) : *Vladimir Sorókin et la traduction comme critique*

dr Anastasia Aksenova (Université Jean Moulin – Lyon 3, Francja / France) : *La littérature de voyage russe en Égypte au XIXe siècle: un aspect de l'identité culturelle et de l'assimilation dans les récits des voyageurs*

prof. Tatiana Victoroff (Université de Strasbourg, Francja / France) : *Au-delà de la traduction, être ambassadeur des cultures : Boris de Schloezer, traducteur de Proust et de Tolstoï*

mgr Valentine Meyer (Université de Strasbourg) : *La traduction russe de l'Anabase de Saint-John Perse par Adamovitch et Ivanoff (1926) : voyage dans la langue*

dr hab. Ewa Kalinowska (Uniwersytet Warszawski, Polska / Pologne), *Le chant commun impossible dans Silence du cœur de Mohamed Mbougar Sarr (online Zoom / sur Zoom)*

dr hab. Bara Ndiaye (Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie, Polska / Pologne), *Le dahira – lieu de préservation de l'identité culturelle des émigrés mourides en Occident (online Zoom / sur Zoom)*

12.00-12.30 Dyskusja / 12h00-12h30 Discussion

12.30-14.00 Przerwa na obiad / 12h30-14h00 Déjeuner

14.00 Otwarcie wystawy / 14h00 Vernissage de l'exposition „Надежда Тэффи. «Единственная дама литературного Парижа...» (по страницам «Иллюстрированной России»)

14.10-14.30 Prezentacja nowej książki prof. Arlete Cavaliere / 14h10-14h30 Présentation en français du nouveau livre de Mme le Prof. Arlete Cavaliere (Université de São Paulo, Brazylia / Brésil) *Teatro russo: percurso para um estudo da paródia e do grotesco* (São Paulo : Editora 34, 2024, 384 p.)

14.30-16.30 Okrągły stół w języku rosyjskim / 14h30-16h30 Table ronde en russe:
«Переводы и чужая речь в поэтике эмиграции»

(Moderator / Modératrice: Gayaneh Armaganian)

prof. Evgeny Ponomarev (Ruhr Universität Bochum, Niemcy / Allemagne): *Переводы на европейские языки и статус писателя эмигранта: От первой к третьей волне*

prof. Gayaneh Armaganian (ENS de Lyon, Francja / France) : *По поводу книги Е. Эткинда « Un Art en crise. Essai de poétique de la traduction poétique »(Lausanne: l'Âge d'homme, 1982)*

prof. Anna Foscolo (Université Jean Moulin – Lyon3, Francja / France): *De l'intertexte proustien dans les œuvres d'Ivan Bounine à la lumière de la médiation de Galina Kouznetsova*

prof. Svetlana Garziano (Université Jean Moulin – Lyon3, Francja / France): *Переводы с французского языка на русский язык в литературе первой волны эмиграции*

prof. Elda Garetto (Université de Milan, Włochy / Italie) : *В рамках исследований о распространении русской эмигрантской литературы в Италии особый интерес представляют некоторые случаи автоперевода. Наиболее значительные из них касаются двух писателей и переводчиков: Осипа Фелина и Лии Неановой.*

prof. Viktor Dimitriev (Sorbonne Université / FMSH) : *Николай Оцун между Францией и Италией (1940–1950-е годы)*

prof. Nina Segal-Rudnik (Ha-Universita ha-Ivrit bi-Yerushalayim, The Hebrew University of Jerusalem – HUJI, Izrael / Israël): *Перевод и проблема поэтического/политического кредо*

prof. Dimitri Segal (Ha-Universita ha-Ivrit bi-Yerushalayim, The Hebrew University of Jerusalem – HUJI, Izrael / Israël): *Русская классика в ивритских переводах: 1980–1990 гг.*

16.30-17.00 Dyskusja i podsumowanie / 16h30-17h00 Discussion sur zoom et en présentiel, avec la participation d'Arlete Cavaliere, de Tatiana Victoroff et de Valentine Meyer, clôture de la table ronde et de la première journée du colloque à Lyon par Svetlana Garziano et Gayaneh Armaganian.

Olsztyn, 21 października 2024 r. / les 21 octobre 2024 à Olsztyn

KONFERENCJA STACJONARNA / CONFÉRENCE SUR PLACE

Siedziba Wydziału Humanistycznego UWM w Olsztynie
(Olsztyn, ul. K. Obitza 1, Sala posiedzeń im. A. Bartoszewicza 107 A /
Siège de la Faculté des Sciences Humaines, UWM à Olsztyn,
ul. K. Obitza 1, Salle de réunion A. Bartoszewicza 107 A)

KONFERENCJA ONLINE ZOOM / CONFÉRENCE ZOOM EN LIGNE

Join Zoom Meeting: articiper Zoom Réunion

<https://us06web.zoom.us/j/88026981704?pwd=pGNUcKC5fZHvWxmlhZbyAAoSUnzk8h.1>

ID de réunion: 880 2698 1704 Code secret: 237829

8.30-9.00 Rejestracja uczestników konferencji / 8h30-9h00 Inscription des participants à la conférence

8.50 Logowanie uczestników konferencji na platformie / 8h50 Connecter les participants à la conférence sur la plateforme

9.00-9.30 Uroczyste otwarcie konferencji / 9h00-9h30 Cérémonie d'ouverture du colloque

prof. Svetlana Garziano, Université Jean Moulin – Lyon 3 (Sekretarz Komitetu Organizacyjnego / secrétaire générale du comité d'organisation du colloque) (**online Zoom / sur Zoom**)

prof. Renata Zajac, directrice du département d'études slaves à l'Université Jean Moulin Lyon 3 (**online Zoom / sur Zoom**)

prof. Gayaneh Armaganian, directrice du département d'études slaves à ENS de Lyon (**online Zoom / sur Zoom**)

prof. dr hab. Iwona Anna Ndiaye, Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie (Przewodnicząca Komitetu Organizacyjnego, sekretarz Komisji Emigrantologii Słowian Międzynarodowego Komitetu Slawistów) / Présidente du comité d'organisation, secrétaire générale de la Commission sur l'émigration slave du Comité international des slavistes

dr hab. Ewa Kujawska-Lis, prof. UWM, Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie (Dyrektor Instytutu Literaturoznawstwa UWM) / Directrice de l'Institut d'études littéraires

OBRADY W SEKCJACH (format hybrydowy)
Stacjonarnie: Wydział Humanistyczny UWM w Olsztynie,
ul. K. Obiży 1, Sala posiedzeń im. A. Bartoszewicza 107 A)

Online: Join Zoom Meeting:
<https://us02web.zoom.us/j/6838849510?pwd=dUFYMOI0eVFqeEZ2Vy82VE13SmpwZz09>
Meeting ID: 683 884 9510, Passcode: Be2kfB [Czas Polski (Central European Time): GMT + 2]

9.30-11.10 Panel I / 9h30-11h10 Section I
(Moderator / Modératrice: Katarzyna Drozd-Urbańska)

dr Katarzyna Drozd-Urbańska (Uniwersytet Warszawski, Polska / Pologne), *Rzeczywistość radziecka i jej wspomnienie w powieści Alhierda Bacharewicza „Chłopczyk i śnieg”* (online Zoom / sur Zoom)

dr Victor Khalipov (Uniwersytet Kłajpedzki, Litwa / Lituanie), *Emigracja literacka w świetle amerykańskich badań statystycznych: granice, pojęcia, stereotypy etniczne i paradoksy* (Polska, Białoruś, Litwa)

dr Krzysztof Feruga (Uniwersytet Bielsko-Bialski, Polska / Pologne), *Migracje Chorwatów i ich wpływ na własną tożsamość językową i kulturową* (online Zoom / sur Zoom)

dr Iwona Filipczak (Uniwersytet Zielonogórski, Polska / Pologne), *Metaphors of immigrant identity in selected South Asian American novels* (online Zoom / sur Zoom)

dr Bernadetta Matuszak-Loose (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Polska / Pologne), *Hybrydowa tożsamość czy słowacko-szwajcarskie mariaże? O twórczości Ireny Breżnej w kontekście dyskursu emigracyjnego w Szwajcarii* (online Zoom / sur Zoom)

11.10-11.30 Dyskusja / 11h10-11h30 Discussion

11.30-11.50 Przerwa / 11h30-11h50 Pause

11.50-13.30 Panel II / 11h50-13h30 Section II
(Moderator / Modératrice: Joanna Mianowska)

prof. dr hab. Joanna Mianowska (profesor emeritus, Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy, Polska / Pologne), *Исповедальность детей русской эмиграции (большевизм, «конечные истины»)*

prof. dr hab. Galina Nefagina (Pomorski Uniwersytety w Słupsku, Polska / Pologne), *Поэтика комического в рассказах эмигранта второй волны Виктора Морта*

prof. dr hab. Iwona Anna Ndiaye (Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie), *Obraz Afryki w prozie autobiograficznej Anny Marly*

dr Nel Bielniak (Uniwersytet Zielonogórski, Polska / Pologne), *Berlińskie realia lat 1920. W prozie Niny Pietrowskiej*

dr Jadwiga Gracla (Uniwersytet Warszawski, Polska / Pologne), *Strategie zapamiętywania w dramaturgii emigrantów pierwszej fali*

13.30-13.50 Dyskusja / 13h30-13h50 Discussion

13.50-14.30 Przerwa na obiad / 13h50-14h30 Déjeuner

14.30-16.30 Panel w języku rosyjskim online / 14h30-16h30 Table ronde en russe

Округлый стол «Переводы и чужая речь в поэтике эмиграции»

(Moderator / Modératrice: Gayaneh Armaganian)

Online : <https://us06web.zoom.us/j/88026981704?pwd=pGNUcKC5fZHvWxmlhZbyAAoSUnzk8h.1>
ID de réunion: 880 2698 1704 Code secret: 237829

prof. Evgeny Ponomarev (Ruhr Universität Bochum, Niemcy / Allemagne): *Переводы на европейские языки и статус писателя эмигранта: От первой к третьей волне*

prof. Gayaneh Armaganian (ENS de Lyon, Francja / France) : *По поводу книги Е. Эткинда « Un Art en crise. Essai de poétique de la traduction poétique »(Lausanne: l'Âge d'homme, 1982)*

prof. Anna Foscolo (Université Jean Moulin – Lyon3, Francja / France): *De l'intertexte proustien dans les œuvres d'Ivan Bounine à la lumière de la médiation de Galina Kouznetsova*

prof. Svetlana Garziano (Université Jean Moulin – Lyon3, Francja / France): *Переводы с французского языка на русский язык в литературе первой волны эмиграции*

prof. Elda Garetto (Université de Milan, Włochy / Italie) : *В рамках исследований о распространении русской эмигрантской литературы в Италии особый интерес представляют некоторые случаи автоперевода. Наиболее значительные из них касаются двух писателей и переводчиков: Осипа Фелина и Лии Неановой.*

prof. Viktor Dimitriev (Sorbonne Université / FMSH) : *Николай Оцун между Францией и Италией (1940–1950-е годы)*

prof. Nina Segal-Rudnik (Ha-Universita ha-Ivrit bi-Yerushalayim, The Hebrew University of Jerusalem – HUJI, Izrael / Israël): *Перевод и проблема поэтического/политического кредо*

prof. Dimitri Segal (Ha-Universita ha-Ivrit bi-Yerushalayim, The Hebrew University of Jerusalem – HUJI, Izrael / Israël): *Русская классика в ивритских переводах: 1980–1990 гг.*

16.30-17.00 Dyskusja i podsumowanie / 16h30-17h00 Discussion sur zoom et en présentiel, avec la participation d'Arlete Cavaliere, de Tatiana Victoroff et de Valentine Meyer, clôture de la table ronde et de la première journée du colloque à Lyon par Svetlana Garziano et Gayaneh Armaganian.

KONFERENCJA STACJONARNA / CONFÉRENCE SUR PLACE

Siedziba Wydziału Humanistycznego UWM w Olsztynie
(Olsztyn, ul. K. Obitza 1, Sala posiedzeń im. A. Bartoszewicza 107 A/
Siège de la Faculté des Sciences Humaines, UWM à Olsztyn,
ul. K. Obitza 1, Salle de réunion A. Bartoszewicza 107 A)

17.00-17.20 Prezentacja w języku rosyjskim monografii prof. Iwona Anna Ndiaye *Мода в жизни и творчестве Надежды Тэффи* (Olsztyn 2024, ss. 384) (Iwona Anna Ndiaye)
oraz wystawy «Единственная дама литературного Парижа...» (по страницам «Иллюстрированной России») Julia Sylvestre, Русская школа-студия «Авангард»-Лион, Francja / France) / 17h00-17h20 Présentation en russe du nouveau livre de Mme le Prof. Iwona Anna Ndiaye et présentation de l'exposition.

KONFERENCJA STACJONARNA / CONFÉRENCE SUR PLACE

Siedziba Wydziału Humanistycznego UWM w Olsztynie
(Olsztyn, ul. K. Obitza 1, hol przy Auli Teatralnej, s. 38 /
Siège de la Faculté des Sciences Humaines, UWM à Olsztyn,
ul. K. Obitza 1, Salle de la salle du Théâtre 38)

17.30-18.00 Koncert pieśni szkockich (Hill Trevor) / 17h30-18h00 Concert de chants écossais (Hill Trevor)

18.00 Otwarcie retrospektywnej wystawy / 17h00-17h40 Vernissage de l'exposition „Iwan Bunin w Polsce” (Iwona Anna Ndiaye, Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie, Polska / Pologne)

18.00 Bankiet w stylu angielskim / 18/00 Cocktail à l'anglaise

Olsztyn, 22 października 2024 r. / les 22 octobre 2024 à Olsztyn

KONFERENCJA (format hybrydowy)

Stacjonarnie: Wydział Humanistyczny UWM w Olsztynie,
ul. K. Obitza 1, Sala posiedzeń im. A. Bartoszewicza 107 A /
Siège de la Faculté des Sciences Humaines, UWM à Olsztyn, ul. K. Obitza 1)

8.50 Logowanie uczestników konferencji na platformie / 8h50 Connecter les participants à la conférence sur la plateforme

Online: Join Zoom Meeting:

<https://us02web.zoom.us/j/6838849510?pwd=dUFYM0I0eVFqeEZ2Vy82VE13SmpwZz09>
Meeting ID: 683 884 9510, Passcode: Be2kfB [Czas Polski (Central European Time): GMT + 2]

**9.00-10.00 Wykłady plenarne / 9h00-10h30 Conférences plénières
(Moderator / Modératrice: Iwona Anna Ndiaye)**

prof. dr hab. Lucjan Suchanek (Przewodniczący Komisji Emigrantologii Słowian Międzynarodowego Komitetu Slavistów, profesor emeritus, Uniwersytet Jagielloński w Krakowie, Polska / Pologne) / Président de la Commission sur l'émigration slave du Comité international des slavistes, professeur émérite, Université Jagellonne de Cracovie, Pologne), *Сложные проблемы культурной идентичности и культурной памяти (online Zoom / sur Zoom)*

prof. Evgeny Ponomarev (Ruhr Universität Bochum, Niemcy / Allemagne), *Литература русской эмиграции XX века как единый литературный процесс: От первой к третьей волне. План комплексного исследования (online Zoom / sur Zoom)*

10.00-10.15 Dyskusja / 10h30-10h15 Discussion

10.15-10.30 Przerwa / 10h15-10h30 Pause

**10.30-11.50 Panel III / 10h30-11h50 Section III
(Moderator / Modérateur: Michał Kopczyk)**

dr hab. Michał Kopczyk, prof. UBB (Uniwersytet Bielsko-Bialski, Polska / Pologne), *Geometria wygnania. O „Zagubionym w przekładzie” Evy Hoffman*

dr Izabella Siemianowska (Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie, Polska / Pologne), *Michail Heller (pseudonim Antoni Kruczek) w kontaktach z Polakami i paryską „Kulturą”*

mgr Marta Agnieszka Tiutiunnyk (Uniwersytet Bielsko-Bialski, Polska / Pologne), *Uchodźczynie i emigrantki – kreacje kobiet w prozie Danuty Mostwin*

dr Mateusz Żyła (Uniwersytet Bielsko-Bialski), „*Nie pytajcie jak było (w Ameryce)*”...
Emigracja a polska muzyka popularna? Tropy – szkice – rozpoznania

11.50-12.10 Dyskusja / 11h050-12h10 Discussion

12.10-12.30 Przerwa / 12h10-12h30 Pause

12.30-13.00 Prezentacja projektu edukacyjnego / 12h30-13.00 Présentation du projet pédagogique

Проект «Мир в движении – (не)человеческая мобильность. Вокруг феномена миграции» (mgr Joanna Olechno-Wasiluk, Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie, Polska / Pologne)

13.00-14.00 Przerwa na obiad / 13h00-14h00 Déjeuner

**14.00-16.20 Panel IV / 14h00-16h20 / Section IV
(Moderator / Modératrice: Maria Cymborska-Leboda)**

dr hab. Anna Kościółek (Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu, Polska / Pologne),
Венеция в эмигрантской топонимии Александра Герцена (online Zoom / sur Zoom)

prof. dr hab. Maria Cymborska-Leboda (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie, Polska / Pologne), „*Réaliser une sainteté*”: *Борис Поплавский – „Числа” – дискурс о личности*

dr Marcin Ziomek (Uniwersytet Jagielloński; Uniwersytet Bielsko-Bialski), *Literatura na wygnaniu. Fiodor Stiepin o literaturze emigracyjnej*

dr Patryk Witczak (Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy, Polska / Pologne),
Образ больницы в прозе Василия Яновского

prof. dr hab. Liudmyla Shvchenko (Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach, Polska / Pologne), *Память о тоталитарной России в экзистенциальной прозе Бориса Хазанова («Взгляни на иероглиф», «Зов родины»)*

dr Olga Letka-Spychała, *Doświadczenie emigracji w utworze Darii Serenko «Я желая непла своему дому»*

dr hab. Jolanta Brzykcy, prof. UMK (Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu/ Polska / Pologne), *«Нет войне». Штрихи к портрету современной русскоязычной диаспоры (online Zoom / sur Zoom)*

16.20-16.40 Dyskusja / 16h20-16h40 Discussion

16.40-17.00 Przerwa / 16h40-17h00 Pause

17.00-18.20 Panel V / 17h00-18h20 Section V
(Moderator / Modératrice: Joanna Graca)

dr hab. Reinhold Utri (Uniwersytet Warszawski, Polska / Pologne), *Culture of remembrance and cultural-linguistic identity of the Danube Swabians – before and after the emigration of this German minority in south-eastern Europe* (online Zoom / sur Zoom)

dr Joanna Graca, prof. AT (Akademia Tarnowska), *Twórczość niemieckojęzycznych pisarzy z tłem migracyjnym na przykładzie powieści Fatmy Aydemir „Dżiny”* (online Zoom / sur Zoom)

dr Radosław Supranowicz (Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie, Polska / Pologne), *„Ja, proszę Pana, pochodzę z Podola”. Przemieszczenia ludnościowe i nowe polskie ziemie na zachodzie i północy w zwierciadle „Tygodnika Powszechnego” z lat 1945–1949*

dr Renata Trejanowska-Supranowicz (Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie, Polska / Pologne), *Obrazy wewnętrznej emigracji na podstawie wybranej twórczości Friedricha Recka-Malleczewena*

18.20-18.40 Dyskusja / 18h20-18h40 Discussion

18.40-19.00 Podsumowanie i zamknięcie konferencji / 18h40-19h00 Summary and closing of the Symposium

Rada Naukowa / Conseil scientifique

Gayaneh Armaganian (Francja / France)
Michaela Böhmig (Włochy / Italie)
Arlete Cavaliere (Brazylia / Brésil)
Edith Chaiber (USA / Etats-Unis)
Andrei Chichkine (Włochy / Italie)
Dagmar Gramshammer-Hohl (Austria / Autriche)
Mária Ildikó Rácz (Węgry / Hongrie)
Ewa Kujawska-Lis (Polska / Pologne)
Anna Lushenkova-Foscolo (Francja / France)
Galina Nefagina (Polska / Pologne)
Nina Segal-Rudnik (Izrael / Israël)
Łucjan Suchanek (Polska / Pologne)
Sevinç Üçgül (Turcja / Turquie)

Komitet Organizacyjny / Comité d'organisation

Iwona Anna Ndiaye (UWM w Olsztynie, przewodnicząca / présidente, Polska / Pologne)
Svetlana Garziano (Université Jean Moulin – Lyon 3, sekretarz / secrétaire, Francja / France)
Sonja Graimprey (Bibliothèque Diderot de Lyon)
Olga Letka-Spychała (UWM w Olsztynie / Polska / Pologne)
Izabella Siemianowska (UWM w Olsztynie / Polska / Pologne)
Joanna Olechno-Wasiluk (UWM w Olsztynie / Polska / Pologne)